Proposal to encode Kwekaw script in the Unicode Standard

Ben Mitchell
26 May 2026

1 Introduction

This is a proposal to encode the Kwekaw script (𑑏𑑂𑑤𑑄or 𑑏𑑣𑑤𑑍) in the Unicode Standard. The script is used in Eastern Myanmar for writing S'gaw (KSW) and Eastern Pwo Karen (EPK) languages. It can also be used to write Western Pwo, Burmese and Pali. The script is known as แกว่ก่อ in Thai, လေကွယ်ကော် in Burmese, လိက်ခွင်ကဝ် in Eastern Pwo, လံဆော့ဝဲ့ in Western Pwo and လာ်ကွဲ်ကွီ် in S'gaw.

The script is usually called 'Lae Kwekaw', meaning 'ancient script', though evidence has not been found to support claims that the script dates from antiquity (see overleaf). The name is composed of:

- '**Lae**', a loanword from Mon language လိက် /lòik/ meaning "written matter", from the Pali-Sanskrit *lekha*[1]. In accordance with Unicode convention, the 'lae' part is not proposed as part of the script name.
- '**Kwekaw**' itself is translated as 'ancient', 'old' or 'original'. Kwekaw can also be transcribed as 'Kwekor' or 'Kaekaw'; 'Kwekaw' is preferable to 'Kwekor' to avoid incorrect pronunciation of the final 'r'.

In Myanmar's Kayin State, bordering Thailand, Karen Buddhist monk U Thuzana (ဦးသုဇန) lived in the town of Myainggyingu (မြိုင်ကြီးငူ), where he was known as the Myainggyingu Sayadaw. U Thuzana (1947–2018) played a key role in inventing, discovering, developing or promoting the script (sources differ), and so Kwekaw is colloquially sometimes known as the Myainggyingu script.

2 Scripts of the Karen groups

As Kato notes[2], several scripts and orthographies exist "as markers of difference — regional, linguistic, sectarian, and political — between disparate, and sometimes antagonistic, Karen groups". Aside from Kwekaw, the Burmese script, Leke script, Thai script and Latin script are in current use among different communities.

1 Derived from the same source, the Tai word 'lik' (Thai ลิก, Shan လိၵ်ႁ) means script, letters, writing or alphabet.

2 Kato (2022)

3 Script details

Though the script bears little visual resemblance to neighbouring scripts, Kwekaw is a syllabary that follows the orthographic principles of Brahmic scripts: the alphabet is based on an articulatory arrangement, consonants have an inherent vowel, and diacritics are added to consonants to change the vowel and indicate the tone. Reading direction is left to right[3] and wordspaces occur between words.

Dating the emergence of the script lacks consensus. The lack of attestations before the 21st century is not in itself evidence of recent invention; however there are two other factors — linguistic and palaeographic — that suggest it is not an ancient script as some local sources purport.

Kato's published scholarship concerning Kwekaw (2021, 2022, 2024) notes the script began to be known some time in the 1990s or early 2000s. In his linguistic analysis, he notes that Kwekaw script "reflects the phonological system of present-day S'gaw Karen (the Hpa-an dialect) in a very precise way" and that "we cannot see any characteristics of the Karenic languages of older times in its system", concluding that the script is a modern creation.

Palaeographic studies of other scripts, such as Dani (1986), illustrate that the tools and materials used for writing have a characteristic impact on the letterforms of a script, while linear and geometric forms evolve towards simplification and cursivity through everyday use within a few hundred years. Scripts with a long history exhibit these evolving forms to the extent that palaeographers can with some certainty identify which century text was written in. The attested examples of Kwekaw bear neither the imprint of the brush (like Chinese) nor the stylus (like Khmer or Tham). They exhibit neither the cursivity nor the variation in forms over time that would denote a long history. Indeed the geometric nature of the letterforms and absence of curved strokes suggest recent invention. All the same, we should note that like other neographies, Kwekaw is a living script in real use, and considerations of its origin do not diminish its significance or authenticiy.

At least one font and keyboard has been locally developed, but the lack of encoding is holding back development of more digital resources and preventing everyday communication via email and messaging apps. As we can see in the following pages of attestations, Kwekaw appears in public signage and health posters, in online media such as news channels, and it is taught in schools in Myanmar's Kayin State.

Because the names of letters diverge between S'gaw and Pwo languages, we have chosen to name the letters phonetically (ka, kha, ga, gha, nga etc).

---

3 Vertical typesetting is also used for titling. See figures 11 and 12 for examples.

Consonants

	Glyph	Unicode name	Phoneme	Myanmar	Thai	Notes
xx00	𑜀	KWEKAW LETTER KA	k	ကာ	ก	
xx01	𑜁	KWEKAW LETTER KHA	kʰ	ခ	ข	
xx02	𑜂	KWEKAW LETTER GA	g	ဂ	ค	Used only in Pali loanwords
xx03	𑜃	KWEKAW LETTER GHA	x	ဃ/ဃာ့	ฆ	
xx04	𑜄	KWEKAW LETTER NGA	ŋ	င	ง	
xx05	𑜅	KWEKAW LETTER CA	s/c	စ	จ	
xx06	𑜆	KWEKAW LETTER CHA	sʰ/cʰ	ဆ	ฉ	
xx07	𑜇	KWEKAW LETTER JA	s/z	ဇ	ช	Used only in Pali loanwords
xx08	𑜈	KWEKAW LETTER JHA	sʰ/z	ၐ	ฌ	
xx09	𑜉	KWEKAW LETTER NYA	ɲ	ည	ญ	Used only in Pali loanwords
xx0A	𑜊	KWEKAW LETTER NNYA	ɲ	ည	ญ	
xx0B	𑜋	KWEKAW LETTER PA	p	ပ	ป	
xx0C	𑜌	KWEKAW LETTER PHA	pʰ	ဖ	ผ	
xx0D	𑜍	KWEKAW LETTER BA	b	ဗ	พ	
xx0E	𑜎	KWEKAW LETTER BHA	b	ဘ	ภ	
xx0F	𑜏	KWEKAW LETTER MA	m	မ	ม	
xx10	𑜐	KWEKAW LETTER YA	y	ယ	ย	
xx11	𑜑	KWEKAW LETTER SHA	ʃ/ɕ	ရှ/ယှ့	ซ	
xx12	𑜒	KWEKAW LETTER RA	r	ရ	ร	
xx13	𑜓	KWEKAW LETTER WA	w	ဝ	ว	
xx14	𑜔	KWEKAW LETTER FA	f	ဿ/သာ?	ฟ/ฬ	
xx15	𑜕	KWEKAW LETTER NA	n	နာ	น	
xx16	𑜖	KWEKAW LETTER THA	tʰ	ထ	ถ	
xx17	𑜗	KWEKAW LETTER DDA	ɗ	ဒ/ဍ	ด	
xx18	𑜘	KWEKAW LETTER DA	d	ဒ/ဍ	ท	
xx19	𑜙	KWEKAW LETTER DHA	tʰ	ဓ	ธ	
xx1A	𑜚	KWEKAW LETTER SA	θ	သ	ส/ศ	
xx1B	𑜛	KWEKAW LETTER SSA	θ	သ	ส/ศ	
xx1C	𑜜	KWEKAW LETTER BBA	ɓ	ဓ	บ	
xx1D	𑜝	KWEKAW LETTER DDDA	t/d	ဒ/ဋ	ฑ	
xx1E	𑜞	KWEKAW LETTER MMA	m	မ/မှ	ม	
xx1F	𑜟	KWEKAW LETTER LA	l	လ	ล	
xx20	𑜠	KWEKAW LETTER HA	h	ဟ	ห	
xx21	𑜡	KWEKAW LETTER GXA	ɣ	ဟ့	ฮิง/หฺง	
xx22	𑜢	KWEKAW LETTER LLA	l	ဠ	ฬ	
xx23	𑜣	KWEKAW LETTER TTHA	tʰ	ဌ	ฐ	
xx24	𑜤	KWEKAW LETTER HHA	ɦ	ဧ/ဟ့ာ	หิง/หฺม	
xx25	𑜥	KWEKAW LETTER A	ʔ	အ	อ	
xx26	𑜦	KWEKAW LETTER NNA	n	ဏ	ณ	
xx27	𑜧	KWEKAW LETTER TTA	t	တ	ต	

Independent vowels

	Glyph	Unicode name	Phoneme	Myanmar	Thai
xx28	𑤉	KWEKAW LETTER I	i	ဣ	อิ
xx29	𑤊	KWEKAW LETTER U	u	ဥ	อุ
xx2A	𑤋	KWEKAW LETTER E	e	ဧ	เอ
xx2B	𑤌	KWEKAW LETTER O	o	ဩ	โอ

For loanwords from Pali, the long AA is written as 𑤆 (xx25 xx230), long II is written as 𑤉 (xx25 xx32), and long UU is written as𑤊 (xx29 xx3B). AUM ံ is written𑤍 (xx29 xx32 xx38) and the genitive particle ၏ is written as 𑤈 (xx28 xx39).

Dependent vowels

	Glyph	Unicode name	S'gaw pronunciation	Myanmar	Thai
xx30	◌𑤆	KWEKAW VOWEL SIGN AA	aː	◌ာ	อา
xx31	◌𑤇	KWEKAW VOWEL SIGN I	iʔ	◌ိ	อิ
xx32	◌𑤈	KWEKAW VOWEL SIGN II	i	◌ီ	อำ
xx33	◌𑤊	KWEKAW VOWEL SIGN U	ɨ		อุ
xx34	◌𑤋	KWEKAW VOWEL SIGN UU	u	◌ု	อู
xx35	𑤎◌	KWEKAW VOWEL SIGN E	e	◌ေ	เอ
xx36	◌𑤏	KWEKAW VOWEL SIGN OE	ə		อ
xx37	◌𑤐	KWEKAW VOWEL SIGN AE	ɛ	◌ဲ	
xx38	◌𑤑	KWEKAW VOWEL SIGN AW	ɔ		

As in Thai and Burmese scripts, vowel signs are combined to produce further vowels. These need not be encoded separately:

- S'gaw /ɯ/ is written as ◌𑤑𑤊 (xx38 xx33);
- S'gaw /o/ is written as ◌𑤇𑤊 (xx31 xx33);
- Pwo /ɔ/ is written as 𑤎◌𑤆 (xx35 xx30);
- Pwo /ɔː/ is written as 𑤎◌𑤆𑤏 (xx35 xx30 xx36).

Medial consonants

	Glyph	Unicode name	Example
xx2C	◌𑤔	KWEKAW CONSONANT SIGN MEDIAL YA	𑤟𑤔 /pj-/
xx2D	◌𑤕	KWEKAW CONSONANT SIGN MEDIAL RA	𑤕𑤟 /pr-/
xx2E	◌𑤖	KWEKAW CONSONANT SIGN MEDIAL XA	𑤔𑤟 /pɣ-/

Additionally, consonants la and wa can occur in medial position. In those cases, the consonants are stacked, e.g 𑤨/pl-/ and 𑤩 /pw-/ so no additional characters need be encoded. The keyboard can decide how such sequences should be entered.

As in Myanmar, medials can combine with a conjunct of two consonants, e.g 𑤳 /dpr-/, 𑤲 /ndr-/, 𑤴 /str-/, 𑤪𑤔 /kwj-/ or 𑤫𑤔 /ssʰj-/.

Tonemarks

	Glyph	Unicode name	Example
xx39	◌့	KWEKAW TONE 1	𐧀𐧄့ /kè/
xx3A	◌́	KWEKAW TONE 2	𐧀𐧄́ /kē/
xx3B	◌̋	KWEKAW TONE 3	𐧀𐧄̋ /ké/
xx3C	◌̌	KWEKAW TONE 4	𐧀𐧄̌ /kê/
xx3D	◌›	KWEKAW TONE 5	𐧀𐧄› /kè?/
xx3E	◌̌	KWEKAW TONE 6	𐧀𐧄̌ /kē?/

Note how the vowel mark ◌́ xx36 and the tonemark ◌́ xx3A are two different characters that have the same shape, in different positions (𐧄◌́ vs 𐧄◌́). Sequences with both characters, e.g 𐧅◌́ /plā/, do indeed occur.
For writing Burmese language, tonemark ◌့ xx39 is used to mark the virama (asat).
One important difference between S'gaw and Pwo orthographies is the position of tonemark ◌့ xx39 in relation to the post-base vowels aa ◌𐧁 xx30, ◌𐧃 xx33 and ◌𐧄 xx34. In Pwo, it follows the vowels ◌𐧁့ ◌𐧃့ ◌𐧄့ while in S'gaw it appears before the vowels ◌𐧁့ ◌𐧃့ ◌𐧄့.
That means both storage orders must be permitted (vowel + tonemark and tonemark + vowel).
In writing Pali language, the post-base vowel ◌𐧃 xx33 can be superimposed on a consonant instead of being written afterwards. 𐧇𐧃 ➪ 𐧇𐧃 .

Consonant stacker

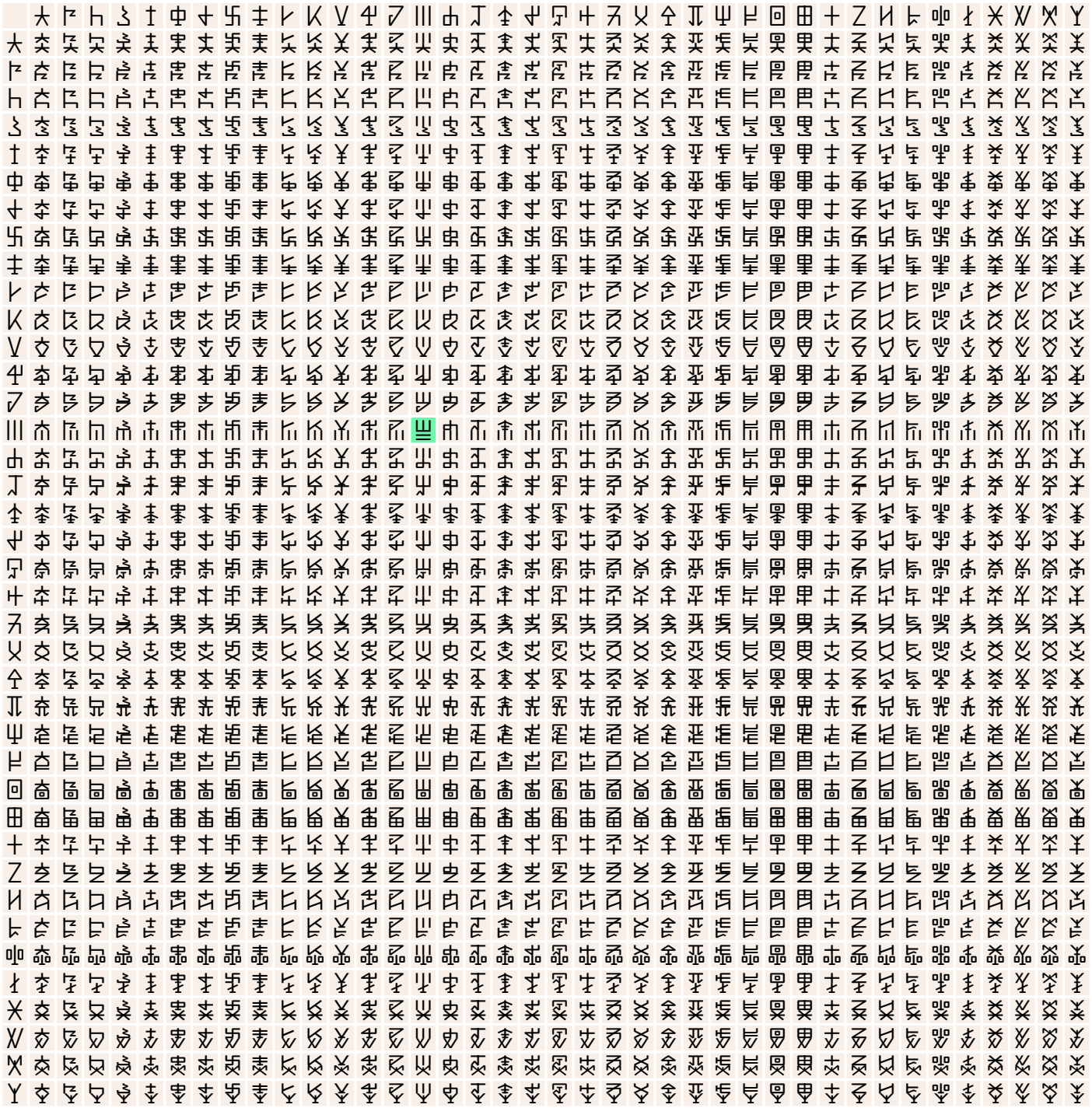
As with Myanmar and Khmer Unicode, a control character is suggested as a suitable mechanism for stacking consonants. Fonts should ensure a consonant followed by this character will shrink to become the top half of a conjunct, and the next entered consonant will become the bottom half of the conjunct.

	Glyph	Unicode name
xx2F	◌+	KWEKAW CONJUNCT OPERATOR

Consonant stacking

Similar to other Brahmic scripts, conjuncts in Kwekaw stack consonants vertically. Visually both parts of the stack are reduced in size so that the conjunct is the same size as the other letters.

While S'gaw phonology requires fewer than 50 conjuncts, loanwords from e.g Pali would need more. The table below shows graphically how the script can accommodate any combination of two consonants in a stack.



In the highlighed conjunct BB 𑍛, the lower glyph is rotated 90° — if both parts were upright, the conjunct would be an identical shape with a single B 𑍚.

Digits

	Glyph	Unicode name
xx40	𑓐	KWEKAW DIGIT ZERO
xx41	𑓑	KWEKAW DIGIT ONE
xx42	𑓒	KWEKAW DIGIT TWO
xx43	𑓓	KWEKAW DIGIT THREE
xx44	𑓔	KWEKAW DIGIT FOUR
xx45	𑓕	KWEKAW DIGIT FIVE
xx46	𑓖	KWEKAW DIGIT SIX
xx47	𑓗	KWEKAW DIGIT SEVEN
xx48	𑓘	KWEKAW DIGIT EIGHT
xx49	𑓙	KWEKAW DIGIT NINE

The recently encoded Eastern Pwo Karen numerals (116DA–116E3) are also used.

Symbols

	Glyph	Unicode name	
xx4E	𑓞	KWEKAW SYMBOL LOCATIVE	Equivalent to Myanmar ဥ်
xx4F	𑓟	KWEKAW SYMBOL COMPLETED	Equivalent to Myanmar ၍

These character names match their Myanmar equivalents and the symbols can carry marks, e.g 𑓞 𑓟 𑓟 𑓟 𑓞

Punctuation

Sources show Kwekaw stylised variants of the period, question mark and potentially other punctuation. We suggest handling these as stylistic variations of existing Latin punctuation.

	Glyph	Unicode name	
002E	˳	PERIOD	Used as 104A Myanmar little section mark
002E 002E	˳˳	PERIOD, PERIOD	Used as 104B Myanmar section mark
2026	...	HORIZONTAL ELLIPSIS	
003F	ˀ	QUESTION MARK	

```
xxx00;KWEKAW LETTER KA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx01;KWEKAW LETTER KHA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx02;KWEKAW LETTER GA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx03;KWEKAW LETTER GHA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx04;KWEKAW LETTER NGA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx05;KWEKAW LETTER CA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx06;KWEKAW LETTER CHA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx07;KWEKAW LETTER JA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx08;KWEKAW LETTER JHA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx09;KWEKAW LETTER NYA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx0A;KWEKAW LETTER NNYA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx0B;KWEKAW LETTER PA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx0C;KWEKAW LETTER PHA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx0D;KWEKAW LETTER BA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx0E;KWEKAW LETTER BHA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx0F;KWEKAW LETTER MA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx10;KWEKAW LETTER YA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx11;KWEKAW LETTER SHA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx12;KWEKAW LETTER RA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx13;KWEKAW LETTER WA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx14;KWEKAW LETTER FA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx15;KWEKAW LETTER NA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx16;KWEKAW LETTER THA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx17;KWEKAW LETTER DDA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx18;KWEKAW LETTER DA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx19;KWEKAW LETTER DHA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx1A;KWEKAW LETTER SA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx1B;KWEKAW LETTER SSA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx1C;KWEKAW LETTER BBA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx1D;KWEKAW LETTER DDDA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx1E;KWEKAW LETTER MMA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx1F;KWEKAW LETTER LA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx10;KWEKAW LETTER HA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx21;KWEKAW LETTER GXA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx22;KWEKAW LETTER LLA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx23;KWEKAW LETTER TTHA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx24;KWEKAW LETTER HHA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx25;KWEKAW LETTER A;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx26;KWEKAW LETTER NNA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx27;KWEKAW LETTER TTA;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx28;KWEKAW LETTER I;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx29;KWEKAW LETTER U;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx2A;KWEKAW LETTER E;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx2B;KWEKAW LETTER O;Lo;0;L;;;;;N;;;;;
xxx2C;KWEKAW CONSONANT SIGN MEDIAL YA;Mc;0;L;;;;;N;;;;;
xxx2D;KWEKAW CONSONANT SIGN MEDIAL RA;Mc;0;L;;;;;N;;;;;
xxx2E;KWEKAW CONSONANT SIGN MEDIAL XA;Mn;0;NSM;;;;;N;;;;;
xxx2F;KWEKAW CONJUNCT OPERATOR;Mn;9;NSM;;;;;N;;;;;
xxx30;KWEKAW VOWEL SIGN AA;Mc;0;L;;;;;N;;;;;
xxx31;KWEKAW VOWEL SIGN I;Mn;0;NSM;;;;;N;;;;;
xxx32;KWEKAW VOWEL SIGN II;Mn;0;NSM;;;;;N;;;;;
xxx33;KWEKAW VOWEL SIGN Y;Mc;0;L;;;;;N;;;;;
xxx34;KWEKAW VOWEL SIGN U;Mc;0;L;;;;;N;;;;;
xxx35;KWEKAW VOWEL SIGN E;Mc;0;L;;;;;N;;;;;
xxx36;KWEKAW VOWEL SIGN OE;Mn;0;NSM;;;;;N;;;;;
xxx37;KWEKAW VOWEL SIGN AE;Mn;0;NSM;;;;;N;;;;;
```

```
xxx38;KWEKAW VOWEL SIGN OO;Mn;0;NSM;;;;;N;;;;;
xxx39;KWEKAW TONE 1;Mn;0;NSM;;;;;N;;;;;
xxx3A;KWEKAW TONE 2;Mc;0;L;;;;;N;;;;;
xxx3B;KWEKAW TONE 3;Mc;0;L;;;;;N;;;;;
xxx3C;KWEKAW TONE 4;Mc;0;L;;;;;N;;;;;
xxx3D;KWEKAW TONE 5;Mn;0;NSM;;;;;N;;;;;
xxx3E;KWEKAW TONE 6;Mn;0;NSM;;;;;N;;;;;
xxx3F;<reserved>
xxx40;KWEKAW DIGIT ZERO;Nd;0;L;;0;0;0;N;;;;;
xxx41;KWEKAW DIGIT ONE;Nd;0;L;;1;1;1;N;;;;;
xxx42;KWEKAW DIGIT TWO;Nd;0;L;;2;2;2;N;;;;;
xxx43;KWEKAW DIGIT THREE;Nd;0;L;;3;3;3;N;;;;;
xxx44;KWEKAW DIGIT FOUR;Nd;0;L;;4;4;4;N;;;;;
xxx45;KWEKAW DIGIT FIVE;Nd;0;L;;5;5;5;N;;;;;
xxx46;KWEKAW DIGIT SIX;Nd;0;L;;6;6;6;N;;;;;
xxx47;KWEKAW DIGIT SEVEN;Nd;0;L;;7;7;7;N;;;;;
xxx48;KWEKAW DIGIT EIGHT;Nd;0;L;;8;8;8;N;;;;;
xxx49;KWEKAW DIGIT NINE;Nd;0;L;;9;9;9;N;;;;;
xxx4A;<reserved>
xxx4B;<reserved>
xxx4C;<reserved>
xxx4D;<reserved>
xxx4E;KWEKAW SYMBOL LOCATIVE;Po;0;L;;;;;N;;;;;
xxx4F;KWEKAW SYMBOL COMPLETED;Po;0;L;;;;;N;;;;;
```

Linebreaking

Linebreaks may occur after an orthographic syllable. Hyphens are used to indicate a word broken over adjacent lines

5 Unicode chart

	xx0	xx1	xx2	xx3	xx4
0	 xx00	 xx10	xx20	xx30	xx40
1	 xx01	 xx11	xx21	xx31	xx41
2	 xx02	 xx12	xx22	xx32	xx42
3	 xx03	 xx13	xx23	xx33	xx43
4	 xx04	 xx14	xx24	xx34	xx44
5	 xx05	 xx15	xx25	xx35	xx45
6	 xx06	 xx16	xx26	xx36	xx46
7	 xx07	 xx17	xx27	xx37	xx47
8	 xx08	 xx18	xx28	xx38	xx48
9	 xx09	 xx19	xx29	xx39	xx49
A	 xx0A	 xx1A	xx2A	xx3A	
B	 xx0B	 xx1B	xx2B	xx3B	
C	 xx0C	 xx1C	xx2C	xx3C	
D	 xx0D	 xx1D	xx2D	xx3D	
E	 xx0E	 xx1E	xx2E	xx3E	xx4E
F	 xx0F	 xx1F	xx2F		xx4F

Consonants

xx00 KWEKAW LETTER KA
xx01 KWEKAW LETTER KHA
xx02 KWEKAW LETTER GA
xx03 KWEKAW LETTER GHA
xx04 KWEKAW LETTER NGA
xx05 KWEKAW LETTER CA
xx06 KWEKAW LETTER CHA
xx07 KWEKAW LETTER JA
xx08 KWEKAW LETTER JHA
xx09 KWEKAW LETTER NYA
xx0A KWEKAW LETTER NNYA
xx0B KWEKAW LETTER PA
xx0C KWEKAW LETTER PHA
xx0D KWEKAW LETTER BA
xx0E KWEKAW LETTER BHA
xx0F KWEKAW LETTER MA
xx10 KWEKAW LETTER YA
xx11 KWEKAW LETTER SHA
xx12 KWEKAW LETTER RA
xx13 KWEKAW LETTER WA
xx14 KWEKAW LETTER FA
xx15 KWEKAW LETTER NA
xx16 KWEKAW LETTER THA
xx17 KWEKAW LETTER DDA
xx18 KWEKAW LETTER DA
xx19 KWEKAW LETTER DHA
xx1A KWEKAW LETTER SA
xx1B KWEKAW LETTER SSA
xx1C KWEKAW LETTER BBA
xx1D KWEKAW LETTER DDDA
xx1E KWEKAW LETTER MMA
xx1F KWEKAW LETTER LA
xx20 KWEKAW LETTER HA
xx21 KWEKAW LETTER GXA
xx22 KWEKAW LETTER LLA
xx23 KWEKAW LETTER TTHA
xx24 KWEKAW LETTER KHA
xx25 KWEKAW LETTER A
xx26 KWEKAW LETTER NNA
xx27 KWEKAW LETTER TTA

Independent vowels

xx28 KWEKAW LETTER I
xx29 KWEKAW LETTER U
xx2A KWEKAW LETTER E
xx2B KWEKAW LETTER O

Medial consonants

xx2C KWEKAW CONSONANT SIGN MEDIAL YA
xx2D KWEKAW CONSONANT SIGN MEDIAL RA
xx2E KWEKAW CONSONANT SIGN MEDIAL XA

Consonant stacker

xx2F KWEKAW CONJUNCT OPERATOR

Dependent vowel signs

xx30 KWEKAW VOWEL SIGN AA
xx31 KWEKAW VOWEL SIGN I
xx32 KWEKAW VOWEL SIGN II
xx33 KWEKAW VOWEL SIGN U
xx34 KWEKAW VOWEL SIGN UU
xx35 KWEKAW VOWEL SIGN E
xx36 KWEKAW VOWEL SIGN OE
xx37 KWEKAW VOWEL SIGN AE
xx38 KWEKAW VOWEL SIGN AW

Tonemarks

xx39 KWEKAW TONE 1
xx3A KWEKAW TONE 2
xx3B KWEKAW TONE 3
xx3C KWEKAW TONE 4
xx3D KWEKAW TONE 5
xx3E KWEKAW TONE 6

Digits

xx40 KWEKAW DIGIT ZERO
xx41 KWEKAW DIGIT ONE
xx42 KWEKAW DIGIT TWO
xx43 KWEKAW DIGIT THREE
xx44 KWEKAW DIGIT FOUR
xx45 KWEKAW DIGIT FIVE
xx46 KWEKAW DIGIT SIX
xx47 KWEKAW DIGIT SEVEN
xx48 KWEKAW DIGIT EIGHT
xx49 KWEKAW DIGIT NINE

Punctuation

xx4E KWEKAW SYMBOL LOCATIVE
xx4F KWEKAW SYMBOL COMPLETED

6 References

- **Dani, Ahmad Hasan** (1986) *Indian Palaeography*, Munshiram Manoharlal, New Delhi
- **Kato, Atsuhiko** (2021) Pwo Karen writing systems in *Reports of the Keio Institute of Cultural and Linguistic Studies 52*, p55
- ——— (2022) *Lekwaikaw: a new 'ancient' writing system of Karen* (presentation), Keio University
- ——— (2024) An analysis of Lae Kwekaw, an "ancient" Karen script in *Reports of the Keio Institute of Cultural and Linguistic Studies 55*, p25
- **ဦးနန္ဒျိစာရ** (undated) ကရင်တို့ရဲ့လေကွယ်ကော်
  (Textbook on Letalanyah script written in S'gaw, Eastern Pwo, Western Pwo and Letalanyah)
- **မျက်ဆံနီ** (2020) ကရင်လူမျိုးအရင်းအမြစ်နှင့် ကွဲပြားနေသောကရင်စာပေများ
  (History book "The roots of Karen and the differential of Karen literature")
- **Saw Hla Thein** and **Melan Myay** (2014) ꤏ꤮ꤢꤡꤟ ꤏ꤮ꤢꤡꤟ
  (Karen history book in Burmese and Kwekaw)
- **[Unattributed]** (undated) ꤏ꤮ꤢꤡꤟ ꤏ꤮ꤢꤡꤟ ꤏ꤮ꤢꤡꤟ

7 Attestations



Fig 1 Sign in Karen state, Burma, showing Kwekaw, English, S'gaw Karen, Burmese and Thai writing



Fig 2 Sign showing Burmese, Kwekaw, English and Thai writing



Fig 3 Village sign: welcome to Taung Kye Yin



Fig 4 Signboard for National League for Democracy (NLD) in Kwekaw, Burmese and English







Fig 5 Stills from Karen Breaking News web channel with titles and scrolling headlines in Kwekaw script

Fig 6 Public health posters for Covid-19 prevention from Ministry of Public Health and Sports, Myanmar

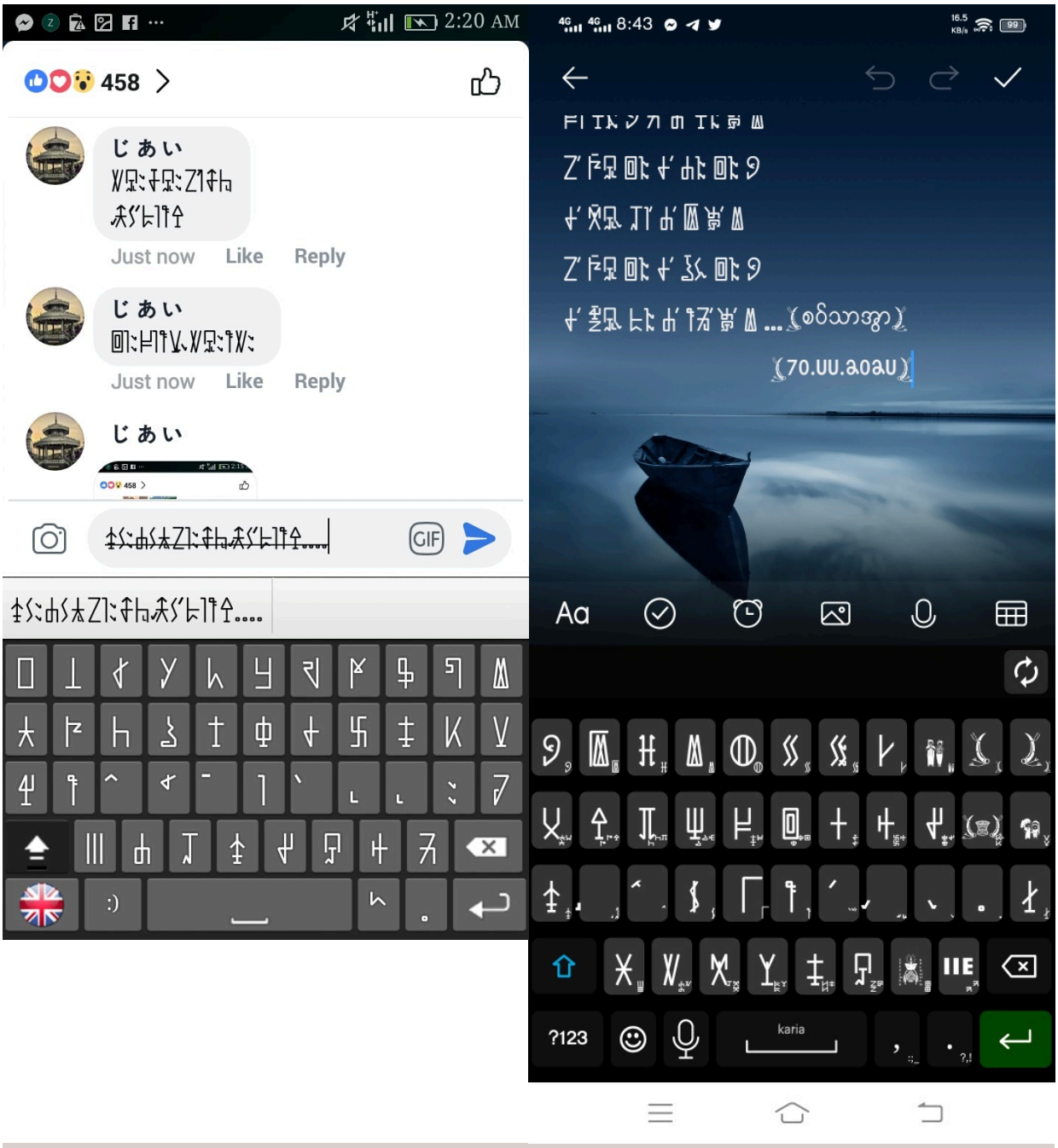


Fig 7 Kwekaw keyboard on mobile devices



Fig 8 Children studying Kwekaw script in schools, or outside when schools have been destroyed.



Fig 9 Children studying Kwekaw script



Fig 10 Kwekaw and Myanmar scripts used on a banner for equal rights.



Fig 11 Series of Kwekaw textbooks. Note the use of vertical typesetting on the first five books.



Fig 12 Kwekaw book cover illustrating horizontal and vertical typesetting. Arrows show reading direction.

Fig 13 Pages from various textbooks for learning Kwekaw. Text is often written by hand due to lack of digital options

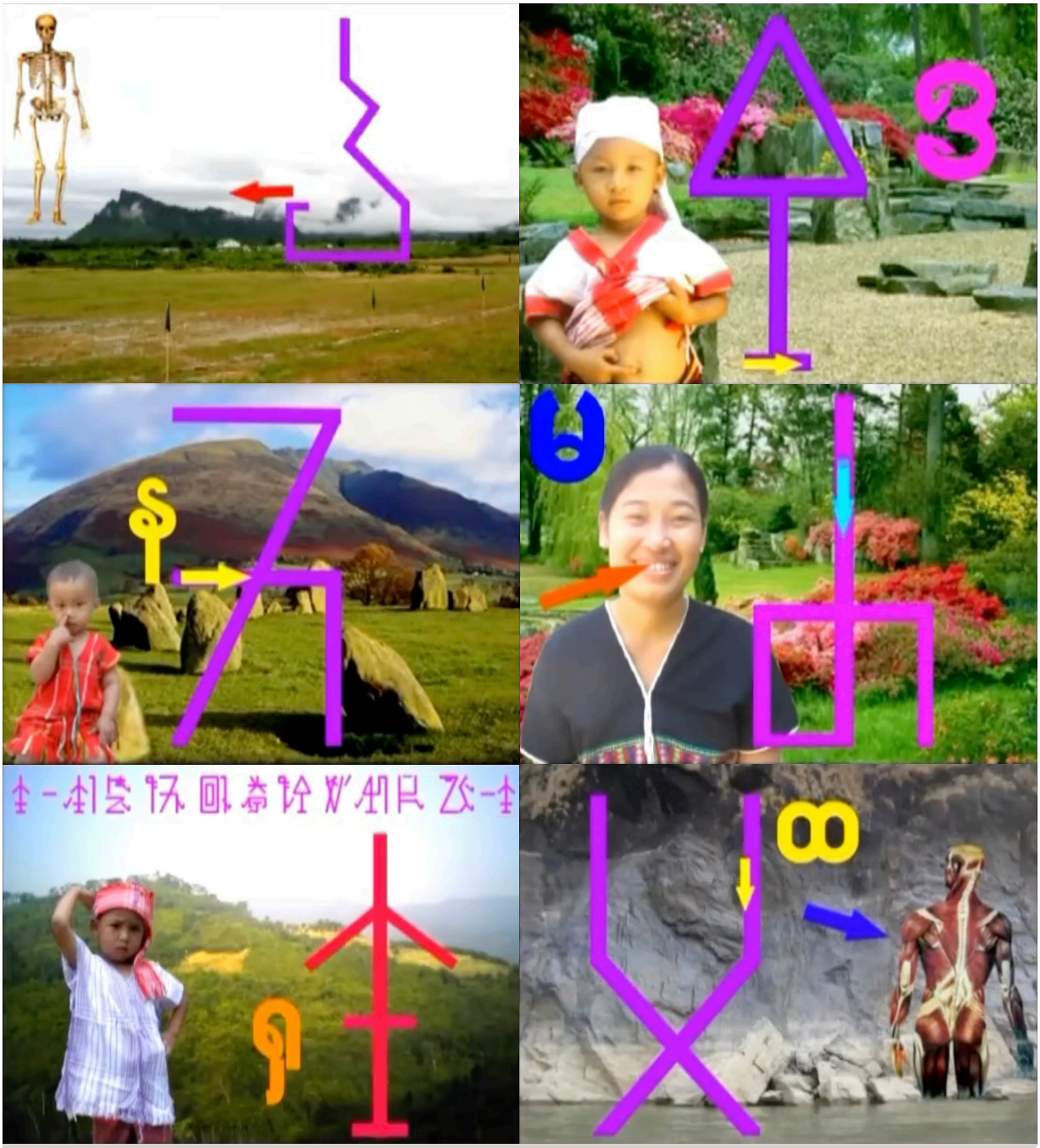


Fig 14 Stills from YouTube video for learning the Kwekaw consonants and how to write them

Fig 15 Handwritten pages from book on history of the Karen people



Fig 16 Kwekaw script is strongly tied to ceremonies of religious and cultural significance among Karen communities

Fig 17 Inscription in Kwekaw script, Myainggyingu, Kayin State, Myanmar.

8 Official statement from Lae Kwekaw Literature Development Organization

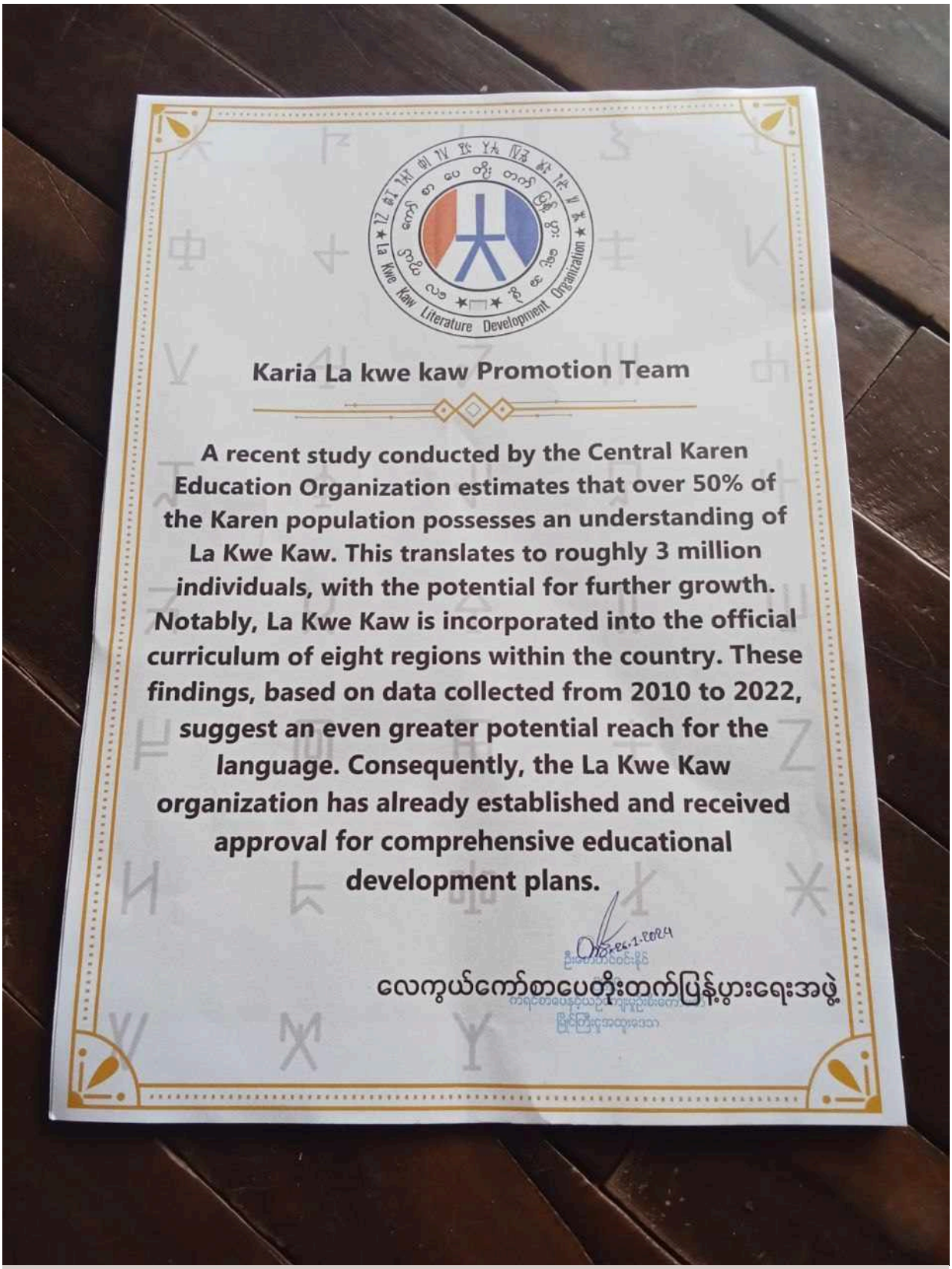


Fig 18 Statement from Kwekaw script promotion team.

9 Kwekaw character names

№	Glyph	Proposed Unicode name	S'gaw name	Pwo name	Equivalent letter
1	/k/	KWEKAW LETTER KA	EN: ka kho CSK: ကး ခိဉ် LET: ကဒ် ခိုတ် MY: ကာ ခို့ TH: กะ โค	EN: ka khu EPK: က ခေါတ် WPK: က ခွံ၊ MY: ကား ခူး TH: กะ คู	MY: က TH: ก
2	/kʰ/	KWEKAW LETTER KHA	EN: kha khii CSK: ခး ခံ LET: ခဒ် ခီ MY: ခါ ခီး TH: คะ คี	EN: kha khaing EPK: ခ ခါင့် WPK: ဂ ကံလ၊ MY: ခါး ခိုင့် TH: ขะข้าย	MY: ခ TH: ข
3	/g/	KWEKAW LETTER GA	EN: ga gilaa CSK: ဂးလံလ် LET: ဂဒ် ကီသ်လလ် MY: ဂါ ဂီးလာ TH: กะ กีลา	EN: ga gilaa EPK: ဂး ကီးလး WPK: MY: ဂါး ကီးလား TH: กะ กีลา	MY: ဂ TH: ค
4	/x/	KWEKAW LETTER GHA	EN: gha ghii CSK: ဃး ဃံ LET: ဃဒ် ဃီ MY: ဃာ ဃီး TH: ฮะ ฮี / ฆะ ฆี	EN: gha ghii EPK: ဃ ဃျဲး WPK: ဃ ဝို့၊ MY: ဃါး ဃြိုး TH: ฆะ ฆุย	MY: ဃ TH: ฆ
5	/ŋ/	KWEKAW LETTER NGA	EN: nga thii CSK: ငး သံ LET: ငဒ် သီ MY: ငါ သီး TH: งะ ซี	EN: nga thii EPK: ငသ့် WPK: ငဘံ၊ MY: ငါး သ့် TH: งะ สีย	MY: ငာ TH: ง
6	/s/	KWEKAW LETTER CA	EN: sa mekhlii CSK: စး မဲာ်ခ့ံ LET: စဒ် မလ်ခီ MY: စာ မယ်ခလီး TH: ซะ แหม่คลี	EN: sa mekhlii EPK: စ မေး ခ့် WPK: စ မ့ဲ ချြ့ MY: စား မေးခလိ TH: จะ มิขลีย	MY: စ TH: จ
7	/sʰ/	KWEKAW LETTER CHA	EN: sa su CSK: စး ဆူဉ် LET: စဒ် ဆူတ် MY: ဆာ ဆု TH: ซะ ซือ / ซะซู้	EN: sa su EPK: ဆ ဆံင်း WPK: ဆ ဆီ၊ MY: ဆား စွန်း TH: ฉะ ชุง	MY: ဆ TH: ฉ
8	/s/	KWEKAW LETTER JA	EN: sa muu CSK: စး မူ LET: စဒ် မူ MY: ဇာ မူး TH: ซะ มือ / ซะ มู	EN: sa muu EPK: ဇ မိုင့် WPK: ဇ မုဲ MY: ဇား မှန့် TH: ซะ เม็ง	MY: ဇ TH: ช
9	/s/	KWEKAW LETTER JHA	EN: sa suumee CSK: စး စူမဉ် LET: စဒ် စုမေတ် MY: စျာ စူးမေ့ TH: ซะ ซู / ซะ ซีเหมะ	EN: sa suumee EPK: စျ စူးမေး WPK: စျ စူးမံ၊ MY: စျား စူးမီး TH: ฌะ จูวมิ	MY: စျ TH: ฌ
10	/ɲ/	KWEKAW LETTER NYA	EN: nya lii CSK: ဉး လီ၊ LET: ဉ လံယ် MY: ညကလေး TH:	EN: nya lii EPK: ဉ လင် WPK: ဉ လ့၊ MY: ညကလေး TH:	MY: ဉ TH: ญ

№	Glyph	Proposed Unicode name	S'gaw name	Pwo name	Equivalent letter
11	/ɲ/	KWEKAW LETTER NNYA	EN: nya winyo CSK: ညး ဝံညီး LET: ညဒ် ဝိညံယ် MY: ညာ ဝီးညော် TH: ญูะ วิญู่อ	EN: nya winyong EPK: ည ဝီးညက် WPK: ည ဝံးညး့ MY: ညား ဝိညောင် TH: ญูะ วิญูอง	MY: ည TH: ญ
12	/p/	KWEKAW LETTER PA	EN: pa ple CSK: ပး ပျူ LET: ပဒ် ပ့ေယ် MY: ပါ ပလေ TH: ปะ ผลิ	EN: pa ple EPK: ပ ဖ့ေဝ် WPK: ပ ဖျး့ MY: ပါး ဖလေ TH: ปะ ผลิ	MY: ပ TH: ป
13	/pʰ/	KWEKAW LETTER PHA	EN: pha phe CSK: ဖး ဖ့း LET: ဖဒ် ဖေယ် MY: ဖါ ဖေ TH: ผะ เผะ	EN: pha phai EPK: ဖ ဖါ WPK: ဖ ဖံး MY: ဖါး ဖိုင် TH: ผะ ไผ่ะ	MY: ဖ TH:
14	/b/	KWEKAW LETTER BA	EN: ba bwe CSK: ဘး ပ္ဝ် LET: ဘဒ် ပေဆာလ် MY: ဗါ ပွေ TH: ปะ ปุย	EN: ba bwe EPK: ဗ ဃွိက် / ဗ ဃ္ဝိက် WPK: ဗ ဘ့ိ MY: ဗါး ဃွိက် TH: พ พะ	MY: ဗ TH: ผ
15	/b/	KWEKAW LETTER BHA	EN: ba khome CSK: ဘး ခီဉ်မ့ဉ် LET: ဘဒ် ခံတ်မေတ် MY: ဘာ ခေါက်မ့ေ TH: ปะ คอเม	EN: ba khome EPK: ဘ ခင်းမီး WPK: ဘ ခမံ MY: ဘား ခေါင်းမီး TH: ภะ คองมิ	MY: ဘ TH: ภ
16	/m/	KWEKAW LETTER MA	EN: ma me CSK: မး မဲ LET: မဒ် မဲ MY: မာ မဲ TH: มะ แม	EN: ma me EPK: မ မဲ WPK: မ မဲး MY: မား မဲ TH: มะ เม	MY: မ TH: ม
17	/j/	KWEKAW LETTER YA	EN: ya yaa CSK: ယး ယၤ LET: ယဒ် ယယ် MY: ယာ ယာ TH: ยะ หย่า	EN: ya yaa EPK: ယ ယ့ံ WPK: ယ ယ MY: ယ့ ယ TH: ยะ เหย่อ	MY: ယ TH: ย
18	/s~ʃ/	KWEKAW LETTER SHA	EN: sha kloe CSK: ရှး ချ LET: ရှဒ် ခ့း MY: ရှာ ခလိုး TH: ฆะ เคลอะ	EN: sha kloe EPK: ယ့ ခ့ံ့ WPK: ရှ ချ့ံ့ MY: ရှား ခလုံ့ TH: ชะ เขสิง	MY: ရှ TH: ซ
19	/r/	KWEKAW LETTER RA	EN: ra ruu CSK: ရး ရုဉ် LET: ရဒ် ရုံလ် MY: ရာ ရူ TH: ระ เรอะ	EN: ra ruu EPK: ရ ရုက် WPK: ရ ရိုး MY: ရား ရောင်း TH: ระ เร๊าะก์	MY: ရ TH: ร
20	/w/	KWEKAW LETTER WA	EN: wa onuu CSK: ဝး အိနူ့ဉ် LET: ဝဒ် အိနုသ် MY: ဝါ အောနူ TH: วะ ออนู	EN: wa onuu EPK: ဝ အင်း နူ့ WPK: ဝ အိး နူ့ MY: ဝါး အောင်းနူ့ TH: วะ อองนุ่ว	MY: ဝ TH: ว

№	Glyph	Proposed Unicode name	S'gaw name	Pwo name	Equivalent letter
21	/θ/	KWEKAW LETTER FA	EN: tha thwi CSK: သး သွံဉ် LET: သဒ် သွီတ် MY: သာ သွီ့ TH: ฟะ ซุย	EN: tha thwi EPK: သ သုံး WPK: ဗ ဝွံ့ MY: သား သွီး TH: สะ สุ๊ย/ฟะ สุ๊ย	MY: သ TH: ฟ
22	/n/	KWEKAW LETTER NA	EN: na naa CSK: နဉ် နး LET: နတ် နဒ် MY: နတ် နာ TH: นะ น่าเด	EN: na naa EPK: န ကျ့ WPK: နှ နှာ MY: နတ် နာ TH: นะ น่า	MY: န TH: น
23	/tʰ/	KWEKAW LETTER THA	EN: tha thu CSK: ထး ထူဉ် LET: ထဒ် ထူတ် MY: ထာ ထု TH: ทะ ทู	EN: tha thu EPK: ထ ထံင်း WPK: ထ ထီ့ MY: ထား ထွန်း TH: ถะ ทุง	MY: ထ TH: ถ
24	/d/	KWEKAW LETTER DDA	EN: da dee CSK: ဒး ဒ့ LET: ဒဒ် ဒေ MY: ဒါ ဒေး TH: ดะ เด	EN: da dee EPK: ဥ ဥေဝ် WPK: ဒ ဒ့ဴ MY: ဒါး ဒေ TH: ดะ ตี	MY: ဥ TH: ด
25	/d/	KWEKAW LETTER DA	EN: da moo CSK: ဒး မိ် LET: ဒဒ် မိသ် MY: ဒါ မို့ TH: ทะ โม	EN: da moo EPK: ဒး မော်ဝ် WPK: ဒ မိ MY: ဒါး မွန် TH: ทะ มู่	MY: ဒ TH: ท
26	/d/	KWEKAW LETTER DHA	EN: da pha CSK: ဒး ဖါ LET: ဒဒ် ဖာ MY: ဓါ ဖား TH: ธะ ปา	EN: da pha EPK: ဓ ဖျ့ WPK: ဓ ဖါ MY: ဓါး ဖွ့ TH: ธะ พา	MY: ဓ TH: ธ
27	/s~θ/	KWEKAW LETTER SA	EN: sa saa CSK: သဉ် သး LET: သတ် သဒ် MY: သတ် သာ TH: ซะ สะ	EN: sa saa EPK: သ သာ WPK: ၁း၁ပ/၁း၁ဒ MY: သွ့ သာ TH: สะ ส่ะ	MY: သ TH: ส
28	/s~θ/	KWEKAW LETTER SSA	့ EN: CSK: LET: MY: TH:	့ EN: EPK: WPK: MY: TH:	MY: သ TH:
29	/ɓ/	KWEKAW LETTER BBA	EN: ba be CSK: ဘး ဘဉ် LET: ဘဒ် ဘေတ် MY: ဘာ ဘွေ့ TH: บะ เบ	EN: ba be EPK: ဓ ဓိင်း WPK: ဘဘံ့ MY: ဘား ဘိန်း TH: บะ เบง	MY: ဘ/ဓ TH: บ
30	/ɗ/	KWEKAW LETTER DDDA	EN: da yodee CSK: ဒး ယီ်ဒ့ LET: ဒဒ် ယံသ်ဒေ MY: ဍာ ယောင်္ဒေး TH: ดะ ย่อเด	EN: da yodee EPK: ဍ ယင်းဦင် WPK: ဒယးဒံ့ MY: ဍား ယောင်္ဒိန် TH: ทะ ย่องเด่ง	MY: ဍ TH: ฑ

№	Glyph	Proposed Unicode name	S'gaw name	Pwo name	Equivalent letter
31	/m/	KWEKAW LETTER MMA	EN: mu me CSK: မ္ ဓ် LET: မုသ် ဓလ် MY: မု မယ် TH: มะ มีเม	EN: mu me EPK: မူ ဓံ WPK: မုမ့ဲ MY: မူ မေး TH: มะ มีงมิ	MY: မုသ်/မူ TH: ม
32	/l/	KWEKAW LETTER LA	EN: la laa CSK: လး လါ LET: လဒ် လာ MY: လာ လား TH: ละ ลา	EN: la laa EPK: လ လာ WPK: လ လး MY: လာ့ လာ TH: ละ หล่า	MY: လ TH: ล
33	/h/	KWEKAW LETTER HA	EN: ha huphoe CSK: ဟး ဟာဖေ LET: ဟဒ် ဟုံဒ်ဖး MY: ဟာ ဟိုဖို TH: หัะ โห่พอ	EN: ha huphoe EPK: ဟ့ုဂ်ဖုင့် WPK: ဂူဖိုး့ MY: ဟာ ဝေါ်ဖို့ TH: หะ เหงาะโผ้ว	MY: ဟ TH: ห
34	/ɣ~ɯ/	KWEKAW LETTER GXA	EN: xa xube CSK: ဂး ဂုဝ်ဃံ LET: ဂဒ် ဂုံလ်ဘေတ် MY: ဝါ ဝိုဘ့ေ TH: ฮะ งีเบ	EN: xa xube EPK: ဟ့ ဟ့ုဂ်ဓိင်း WPK: ဂ ဂူးဖွံ့ MY: ဟာ ဝေါဘိုန်း TH: ฮฺง เหงาะเบง	MY: ဂ/ဟ့ TH: หฺง/ฮฺง
35	/l/	KWEKAW LETTER LLA	EN: la kalii CSK: လး ကလံး LET: လဒ် ကလီယ် MY: လာ ကလီ TH: ฬะ เกอลี/ละ เกอลี/ฬะปะหลี	EN: la lii EPK: ဋ လီ WPK: ဋ လံး / လ လံး MY: လာ လီ TH: ฬะ หลียี	MY: ဋ TH: ฬ
36	/tʰ/	KWEKAW LETTER TTHA	EN: tha thii CSK: ထး ထံ LET: ထဒ် ထီ MY: ဌာ ထီး TH: ฐะ ที	EN: tha thii EPK: ဌ ထီ့ WPK: ဌ ထံး MY: ဌား ထီ့ TH: ฐะ ทีย	MY: ဌ TH: ฐ
37	/ɣ/	KWEKAW LETTER KXA	EN: xa xoboo CSK: ဇး ကိဝ်ဘိ LET: ဇဒ် ကံလ်ဘို MY: ဟာ ကော်ဘိုး TH: หจ่า ดุบุ / หง่า คุบุ	EN: xa xoboo EPK: ဟာ ခေါ်ဟ်ဓံင် WPK: ဇ ခိဲ ဘိုး့ MY: ဟာ ခူးဘို့ TH: ฮะ คุบุ/หฺงะ หฺง่าคูบุ่ง	MY: ဇ/ဟ့ TH: หฺม/หฺง
38	/ʔ/	KWEKAW LETTER A	EN: a e CSK: အး အ့ဉ် LET: အဒ် အေတ် MY: အာ အေ့ TH: อะ อี	EN: a e EPK: အ အီး WPK: အ အ့ာ MY: အား အီး TH: อะ อี	MY: အ TH: อ
39	/n/	KWEKAW LETTER NNA	EN: na naa CSK: နး နါ LET: နဒ် နသ် MY: နာ န TH: ณะ หน่า	EN: na naa EPK: ဏ ဏါ့ WPK: ဏ နါ့ MY: ဏာ့ နာ TH: ณะ ณ่า	MY: ဏ TH: ณ
40	/t/	KWEKAW LETTER TTA	EN: ta tuk CSK: တး တာဉ် LET: တဒ် တးတ် MY: တာ တို့ TH: ตะ เตอ	EN: ta tuk EPK: တ တိုင် WPK: တ တ့ုး့ MY: တ တို့ TH: ตะ เติง	MY: တ TH: ต

№	Glyph	Proposed Unicode name	S'gaw name	Pwo name	Equivalent letter
41	 /i/	KWEKAW LETTER I	EN: i CSK: အံဉ် LET: အီတ် MY: အိ TH: อิ	EN: i EPK: အိ WPK: MY: အိ TH: อิ	MY: ဣ TH: อิ
42	 /u/	KWEKAW LETTER U	EN: u CSK: အူဉ် LET: အူတ် MY: အု TH: อุ	EN: u EPK: အု WPK: MY: အု TH: อุ	MY: ဥ TH: อุ
43	 /e/	KWEKAW LETTER E	EN: e CSK: အံၤ LET: အေယ် MY: အေ TH: เอ	EN: e EPK: အေ WPK: MY: အေ TH: เอ	MY: ဧ TH: เอ
44	 /o/	KWEKAW LETTER O	EN: o CSK: အီ LET: အံ MY: အော TH: โอ	EN: o EPK: အော WPK: MY: အော TH: โอ	MY: ဩ TH: โอ
45	 /j/	KWEKAW CONSONANT SIGN MEDIAL YA	EN: dwe ya CSK: ဒွဲးယဉ် / ဒွဲးယး LET: ဒွေဒ်ယတ် MY: ဒွေ ယ့ TH: ไดว่ยะ	EN: dwe ya EPK: ဍွ် ယ့ / ဍွ်ယ WPK: ဒွဲၤယး MY: ဒွယ် ယ့ TH: ไดว่ยะ	MY: ျ TH: -ย-
46	 /r/	KWEKAW CONSONANT SIGN MEDIAL RA	EN: CSK: ရူ ယဉ် LET: ရေဒ်ယတ် MY: ရေ ယ့ TH: หร่ายยะ	EN: EPK: ရိက် ယ့ WPK: ရဲၤ ယး MY: ရဲယ် ယ့ TH: หร่ายยะ	MY: ြ TH: -ร-
47	 /x/	KWEKAW CONSONANT SIGN MEDIAL XA	EN: CSK: ပီၤ ဟဉ် LET: ပံယ် ဟတ် MY: ပေါ် ဟ့ TH: เป่าฮะ	EN: EPK: ပဝ်ံ ဟ WPK: ပီၤဟး MY: ပေါ် ဟ့ TH: เป่าฮะ	MY: ှ TH: -ฆ-/-ห-
48	 /a:/	KWEKAW VOWEL SIGN AA	EN: CSK: ဒွဲးသီ LET: ဒွေဒ်သံ MY: ဒွေ သော TH:	EN: dwe song EPK: ဍွ် သင့် WPK: ဒွဲၤဝး MY: ဒွယ် သောင့် TH: ไดว่ส้อง	MY: ာ, ါ TH: ◌า
49	 /i/	KWEKAW VOWEL SIGN I	EN: CSK: တီ ဒွဲး LET: တံ ဒွေဒ် MY: တော ဒွေ TH:	EN: tong dwe EPK: တင် ဍွ် WPK: တီၤဒွဲၤ MY: တောင် ဒွယ် TH: ต่องไดว่	MY: ိ TH: ◌ิ
50	 /i:/	KWEKAW VOWEL SIGN II	EN: CSK: တီ ကလံၤ LET: တံ ကလီယ် MY: တော ကလီ TH:	EN: tong li EPK: တင် လီ WPK: တီၤလံး MY: တောင် လီ TH: ต่องหลีย	MY: ီ TH: ◌ี

№	Glyph	Proposed Unicode name	S'gaw name	Pwo name	Equivalent letter
51	 /u/	KWEKAW VOWEL SIGN U	EN: CSK: စ နိုးဆူဥ် LET: စ နံဒ် ဆူတ် MY: စ နော် စွန်း TH:	EN: EPK: ယုံင် နှိုဉ်ဆံင်း WPK: စနှိ့စိ၊့ MY: စူ နှိုစွန်း TH: สุ่งบุชุ	MY: ဥ TH: อุ
52	 /uː/	KWEKAW VOWEL SIGN UU	EN: CSK: စ နိုးဆီ LET: စ နံဒ်စံ MY: စ နော်ဆော TH:	EN: EPK: ယုံင် နှိုဉိဆံင်း WPK: စ နှိ့စိ့ MY: စူ နှိုစွန်း TH: สุ่งบุเฉาะ	MY: ဦ TH: อู
53	 /u/	KWEKAW VOWEL SIGN E	EN: CSK: ဒွူး သွဝး LET: ဒွေဒ် သဝေဒ် MY: ဒွေ သဝေ TH:	EN: EPK: ဥ် သုံဝါ WPK: ဒွဲ၊ ဝဲ၊ MY: ဒွယ် သဝိုင် TH: ไดว่เส่อไหว่	MY: ဥ TH: เอ
54	 /ə/	KWEKAW VOWEL SIGN OE	EN: CSK: သုး စီ LET: သုံဒ် MY: သ စော TH:	EN: EPK: သာ ယုံင် WPK: ၁၀စီ့၊့ MY: သာ စွန် TH: สะ สุ่ง	MY: ိ TH: เออ
55	 /ɛ/	KWEKAW VOWEL SIGN AE	EN: CSK: ဆဲး ဆီ LET: ဆဲဒ် ဆံ MY: ဆျ် စော TH:	EN: EPK: ဆေဝ် ဆင့် WPK: စ့းစီ့၊ MY: ဆေ ဆောင့် TH: ฉิส้อง	MY: ဲ TH: แอ
56	 /ɔ/	KWEKAW VOWEL SIGN AW	EN: CSK: တီ မဲး LET: တံ မဲဒ် MY: တော မယ် TH:	EN: tong me EPK: တင် မေ WPK: တီ့၊မ့၊ MY: တောင် မေ TH: ต่องหมี	MY: ံ TH: -อ
57		KWEKAW TONE 1	EN: CSK: လီ၊ LET: လံယ် MY: လော် TH:	EN: EPK: လင် WPK: လ့ MY: လောင် TH:	MY: TH:
58		KWEKAW TONE 2	EN: CSK: သုး ရှီ၊ LET: သုံဒ် ရှိုယ် MY: သို ရှော် TH:	EN: EPK: သာ ယုံင် WPK: ၁၀စီ့၊့ MY: သာ စွန် TH:	MY: TH:
59		KWEKAW TONE 3	EN: CSK: သရှီး / သးရှံ LET: သရှီ MY: TH:	့ EN: EPK: သာစိင့် WPK: ၁၀စံ၊ MY: TH:	MY: း TH:
60		KWEKAW TONE 4	EN: CSK: သုး လီ၊ LET: သုံဒ် လံယ် MY: သို လော် TH:	EN: EPK: သုဂ် လင် WPK: ဒီး လီ၊ MY: သောက် လောင် TH:	MY: ့ TH:

№	Glyph	Proposed Unicode name	S'gaw name	Pwo name	Equivalent letter
51		KWEKAW TONE 5	ꩻ ꩺ EN: CSK: သရှိး / သးရှံ LET: သရှိ MY: TH:	ꩻ ꩺ EN: EPK: သာစိင့် WPK: ၁၂စံ၊ MY: TH:	MY: TH:
52		KWEKAW TONE 6	꩹ ꩸ EN: CSK: ဆဲး ဖး / ဆဲး ဒ့ LET: ဆဲဒ် ဖဒ် / ဆဲဒ်ဒေ MY: ဆယ် ဖါ TH:	꩹ ꩸ EN: EPK: ဆေဝ် ဖါ/ဆေထါင် WPK: ဆ့ၤ ထဲ့ / ထဲ့ MY: ဆေ ဖါ TH:	MY: TH:
53	 /ɛ/	KWEKAW DIGIT ZERO	꩷ ꩶ EN: wa CSK: ခီ LET: ခံ MY: ခေါ်လော်လော် TH:	꩷ ꩶ EN: EPK: ဆ့်ပ့ဝ်ပ့ဝ် WPK: MY: စပလောင်ပလောင် TH: ฉิส้อง	MY: ဝ TH: ๐
54	 /ɔ/	KWEKAW DIGIT ONE	ꩵ ꩴ EN: tae CSK: တၤ LET: တး MY: တဲ့ TH:	ꩵ ꩴ EN: EPK: လို့ဒ့် WPK: MY: လို့ TH: ต่องหมี	MY: ၁ TH: ๑
55		KWEKAW DIGIT TWO	ꩳ EN: khei CSK: ခံ LET: ခီ MY: ခီး TH:	ꩳ EN: EPK: ကို့ WPK: MY: ကို့ TH:	MY: ၂ TH: ๒
56		KWEKAW DIGIT THREE	꩹ ꩸ EN: the CSK: သၤ LET: သး MY: သဲ TH:	꩹ ꩸ EN: EPK: သို့ဒ့် WPK: MY: သို့ TH:	MY: ၃ TH: ๓
57		KWEKAW DIGIT FOUR	ꩲ EN: lwei CSK: လွံၤ LET: လွိဉ် MY: လွိ TH:	ꩳ EN: EPK: လီ WPK: MY: လီ TH:	MY: ၄ TH: ๔
58		KWEKAW DIGIT FIVE	꩹ ꩸ EN: je CSK: ယံၤ LET: ယဲသ် MY: ယယ် TH:	꩹ ꩸ EN: EPK: ယဲ WPK: MY: ယယ် TH:	MY: ၅ TH: ๕
59		KWEKAW DIGIT SIX	ꩽ ꩼ EN: xue CSK: ဃူ LET: ဃူ MY: ဃူး TH:	ꩽ ꩼ EN: EPK: ဃူ့ WPK: MY: ဃူ့ TH:	MY: ၆ TH: ๖
60		KWEKAW DIGIT SEVEN	ꩺ ꩹ EN: nwe CSK: ဏ်ံ LET: ဏ်ိဉ် MY: ဏ်ိး TH:	ꩺ ꩹ EN: EPK: ဏ်ိ WPK: MY: ဏ့် TH:	MY: ၇ TH: ๗

№	Glyph	Proposed Unicode name	S'gaw name	Pwo name	Equivalent letter
61		KWEKAW DIGIT EIGHT	EN: xou CSK: ဃီး LET: ဃောဒ် MY: ဃော် TH:	EN: EPK: ဃိုဝ် WPK: MY: ဟိုး TH:	MY: ၈ TH: ๘
62		KWEKAW DIGIT NINE	EN: kwor CSK: ခွံ LET: ခွိုဒ် MY: ခွိုး TH:	EN: EPK: ခုံ WPK: MY: ခွို့ TH: สะ สุ่ง	MY: ၉ TH: ๙
63	 /u/	KWEKAW SYMBOL LOCATIVE	EN: naw CSK: နှံ့ LET: နံတ် MY: နံ့ TH:	EN: naw EPK: ဂၟ် WPK: MY: နော TH:	MY: ဥ TH: -
64	 /ə/	KWEKAW SYMBOL COMPLETED	EN: won CSK: ယွၣ် LET: ယွေတ် MY: ရွေ့ TH:	EN: won EPK: ဟုံင် WPK: MY: ဝန် TH:	MY: ၍ TH: -

Note

Characters are known by different names in S'gaw and Pwo languages, and different orthographies write the words in different ways. There are no official transcriptions of the letter names, so the above names are for reference only. EN represents possible spellings of the S'gaw and Pwo character names transcribed in English. CSK is the Christian S'gaw Karen orthography and LET is the Letalanyah (Buddhist S'gaw) orthography. MY transcribes the S'gaw and Pwo names into standard Burmese orthography, while TH transcribes them into Thai script. EPK and WPK are the Eastern and Western Pwo Karen orthographies.